

Statistik der Übersetzungen 1953 und 1954

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek**

Band (Jahr): **44 (1953-1954)**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Statistik der Übersetzungen 1953 und 1954

I. In der Schweiz erschienen

| | Ins Deutsche | | Ins Französische | | Ins Italienische | | Ins Romanische | | In andere Sprachen* | | Total | |
|---|--------------|------|------------------|------|------------------|------|----------------|------|---------------------|------|-------|------|
| | 1953 | 1954 | 1953 | 1954 | 1953 | 1954 | 1953 | 1954 | 1953 | 1954 | 1953 | 1954 |
| a) aus alten Sprachen: | | | | | | | | | | | | |
| aus dem Griechischen..... | 7 | 6 | — | — | — | — | — | — | — | — | 7 | 6 |
| aus dem Lateinischen | 7 | 4 | 1 | 4 | — | — | — | — | — | — | 8 | 8 |
| aus dem Hebräischen | — | — | — | — | — | — | 1 | 2 | — | — | 1 | 2 |
| b) aus europäischen Sprachen: | | | | | | | | | | | | |
| aus dem Dänischen | 8 | 8 | — | — | — | — | — | — | — | — | 8 | 8 |
| aus dem Deutschen..... | — | — | 33 | 30 | — | 2 | 4 | 7 | 4 | 10 | 41 | 49 |
| aus dem Englischen | 167 | 178 | 17 | 24 | — | 1 | — | — | — | — | 184 | 203 |
| aus dem Finnischen | 3 | 2 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 4 | 2 |
| aus dem Flämischen | 2 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | 1 |
| aus dem Französischen | 88 | 93 | — | — | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 8 | 99 | 103 |
| aus dem Holländischen | 7 | 6 | — | — | — | — | — | — | — | — | 7 | 6 |
| aus dem Italienischen..... | 16 | 12 | 1 | 2 | — | — | — | — | — | 2 | 17 | 16 |
| aus dem Jugoslawischen | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 |
| aus dem Norwegischen | 3 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | 1 |
| aus dem Polnischen | 2 | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | 2 |
| aus dem Russischen | 7 | 9 | 2 | 2 | — | — | — | — | — | — | 9 | 11 |
| aus dem Schwedischen | 12 | 14 | 2 | — | — | — | — | — | — | — | 14 | 14 |
| aus dem Spanischen | 2 | 6 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 2 | 7 |
| aus andern Sprachen | 5 | 1 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 6 | 1 |
| c) aus außereuropäischen Sprachen: | | | | | | | | | | | | |
| aus dem Arabischen | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 |
| aus dem Chinesischen | 1 | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 3 |
| aus dem Japanischen | 1 | 1 | 1 | 2 | — | — | — | — | — | — | 2 | 3 |
| aus dem Indischen | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 |
| aus dem Tibetischen..... | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 |
| | 339 | 351 | 58 | 66 | 3 | 4 | 6 | 10 | 12 | 20 | 418 | 451 |

II. Im Ausland erschienen

| | Aus d. Deutschen | | Aus d. Franz. | | Aus d. Ital. | | Aus d. Roman. | | Aus anderen Sprachen** | | Total | |
|--------------------------------|------------------|------|---------------|------|--------------|------|---------------|------|------------------------|------|-------|------|
| | 1953 | 1954 | 1953 | 1954 | 1953 | 1954 | 1953 | 1954 | 1953 | 1954 | 1953 | 1954 |
| in afrikanische Sprachen | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — |
| ins Dänische | 1 | 4 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 1 | 5 |
| ins Deutsche | — | — | 8 | 16 | — | — | — | — | 16 | 12 | 24 | 28 |
| ins Englische | 26 | 29 | 6 | 6 | — | — | — | — | 2 | 3 | 34 | 38 |
| ins Finnische | 1 | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 3 |
| ins Französische | 27 | 26 | — | — | 1 | 2 | — | — | 8 | 11 | 36 | 39 |
| ins Holländische | 11 | 8 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 11 | 9 |
| ins Japanische | 4 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 5 | — |
| ins Italienische | 13 | 14 | 8 | 11 | — | — | — | — | — | 2 | 21 | 27 |
| ins Jugoslawische | 1 | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 3 |
| ins Norwegische | 3 | 1 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 3 | 2 |
| ins Polnische | 1 | 2 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 1 | 3 |
| ins Schwedische | 10 | 9 | — | — | — | — | — | — | — | — | 10 | 9 |
| ins Spanische | 17 | 19 | — | — | — | — | — | — | — | — | 17 | 19 |
| ins Türkische | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 |
| | 118 | 119 | 22 | 37 | 1 | 2 | — | — | 27 | 28 | 168 | 186 |

* Hauptsächlich ins Englische

** Von Schweizern übersetzt